

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, dlaczego mamy umierać? Bo pochłonie nas ten wielki ogień! Jeśli nadal będziemy słuchać głosu JAHWE, naszego Boga, pomrzemy! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie chcemy jednak umierać! Bo wielki ogień w końcu nas pochłonie! Jeśli nadal będziemy słuchać głosu JAHWE, naszego Boga, pomrzemy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego więc teraz mamy umrzeć? Bo ten wielki ogień nas pochłonie. Jeśli nadal będziemy słyszeć głos JAHWE, naszego Boga, pomrzemy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak teraz przeczże mamy pomrzeć? albowiem nas ten ogień wielki pożre; jeżeli jeszcze słyszeć będziemy głos Pana, Boga naszego, pomrzemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prieczże tedy pomrzemy, i pożrze nas ten ogień barzo wielki? Bo jeśli więcej usłyszemy głos JAHWE Boga naszego, pomrzemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu teraz mamy umrzeć? Ten bowiem ogromny ogień nas pochłonie. Jeśli jeszcze nadal będziemy słuchać głosu Pana, Boga naszego, pomrzemy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlaczego więc teraz mamy umrzeć? Pochłonie nas bowiem ten wielki ogień! Jeżeli nadal będziemy słuchać głosu Pana, naszego Boga, pomrzemy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz dlaczego mamy umierać? Wszak pochłonie nas ten wielki ogień. Jeżeli nadal będziemy słuchać głosu JAHWE, naszego Boga, pomrzemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz dlaczego teraz mielibyśmy umrzeć? Przecież ten wielki ogień może nas pochłonać! Pomrzemy, jeżeli nadal będziemy słuchać głosu JAHWE, naszego Boga!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemuż więc mielibyśmy teraz umierać? Wszak strawi nas ten wielki ogień; jeżeli nadal słyszeć będziemy głos Jahwe, naszego Boga, pomrzemy!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Usłyszał Bóg, co mówiliście do mnie, i powiedział mi Bóg: Słyszałem, co powiedział ten lud, gdy mówili do ciebie, a wszystko, co powiedzieli, jest słuszne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, щоб ми не померли, бо вигубить нас цей великий огонь, якщо продовжимо ми слухати голос Господа Бога нашого далі, і помremo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY usłyszał głos waszych słów, gdy ze mną mówiliście, i WIEKUISTY do mnie powiedział: Słyszałem głos słów tego ludu, które do ciebie mówili i dobre jest to wszystko, co powiedzieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz czemuż mielibyśmy umierać, wszak ten wielki ogień może nas strawić? Jeśli jeszcze raz usłyszemy głos JAHWE, naszego Boga, to na pewno pomrzemy.

¹⁾ <x>20 20:18-19</x>; <x>650 12:18-19</x>